



REGERINGSKANSLIET

Utrikesdepartementet

Kommenterad
dagordning
Konkurrenskraftsrådet
inför samråd med EU-
nämnden 5 november 2010
2010-10-29

Konkurrenskraftsrådet den 10 november – sr Björlings ansvarsområden

Kommenterad dagordning

dp 1 Förslag till rådets förordning om översättningsarrangemang för Europeiska unionens patent

– Politisk riktlinje

dok. 11805/10 PI 77

dok. 15395/10 PI 124

Ett förbättrat patentsystem i Europa med ett EU-patent och en enhetlig europeisk patentdomstol är en av de viktigaste åtgärderna för att främja innovation på den inre marknaden. Under det svenska ordförandeskapet antogs en allmän inriktning om förslaget till EU-patentförordning. Frågan om EU-patentets översättningsregim fanns inte med i den allmänna inriktningen, eftersom Lissabonfördraget innebar att det krävdes ett nytt förslag från kommissionen i denna del. Kommissionen presenterade sitt förslag till förordning för EU-patentets översättningsregim den 30 juni 2010. En sådan förordning är nödvändig för att EU-patentförordningen ska träda i kraft. Förslaget överensstämmer i stort med det ursprungliga förslaget som kommissionens presenterade redan år 2000.

Förordningen reglerar vilka språk EU-patentet ska kunna beviljas på och under vilka förutsättningar översättningar av EU-patentet ska ske. Förslaget innebär att ett EU-patent ska kunna beviljas på något av de befintliga arbetsspråken vid det Europeiska patentverket – engelska, tyska eller franska. Vidare innehåller förslaget bl.a. bestämmelser om att översättning av patentet ska kunna krävas vid händelse av tvist samt innebär att maskinöversättningar för informationsbruk ska kunna tillhandahållas. Ordförandeskapet har även föreslagit vissa tillägg till förslaget. Det finns ett mycket starkt stöd för kommissionens och ordförandeskapets förslag i rådet. Vid behandlingen av konkurrenskraftsrådet den 11 oktober var det i princip bara två medlemsstater som motsatte sig att de kan utgöra grunden för en överenskommelse.

Det belgiska ordförandeskapet har föreslagit att konkurrenskraftsrådet ska anta en politisk riktlinje avseende förslagen. Mot bakgrund av motsättningarna i rådet är det svårt att förutsäga vad diskussionen i rådet kommer att resultera i. Det är möjligt att ordförandeskapet kommer att föreslå ytterligare tillägg till kommissionens förslag i syfte att nå en överenskommelse. En annan möjlig utgång av mötet är att det kan konstateras att enighet inte kan nås.

Förslag till svensk ståndpunkt: Sverige stödjer kommissionens förslag till översättningsarrangemang för EU-patentet. Förslaget är kostnadseffektivt och rättssäkert, samt möter användarnas krav. Förslaget banar väg för en slutlig överenskommelse om EU-patentet och en enhetlig patentdomstol, vilket är av central betydelse för att främja innovation och stärka EU:s konkurrenskraft. Om nödvändigt är Sverige även öppet för att acceptera en kompromiss som bygger vidare på kommissionens förslag, men som även innebär att patent beviljade på tyska eller franska ska översättas till engelska i informationssyfte. Sverige kan även acceptera andra förslag som är rättsäkra och uppfyller kraven på kostnadsbesparingar, om något sådant förslag skulle framstå som en möjlig väg framåt. Sverige är positivt till att ta fortsatt aktiv del i arbetet med att utreda förutsättningarna för ett fördjupat samarbete om det skulle det visa sig omöjligt att nå enhällighet på grundval av förslaget från kommissionen.

Se vidare rådspromemoria